

RESTAURACIÓ DE DOBLATGES



La nostra aposta

Bitl **Media** ofereix una oportunitat única per revertir un greuge històric, comú en el patrimoni audiovisual de les diferents llengües oficials de l'Estat. Mitjançant la nostra solució tecnològica innovadora, podem migrar doblatges en qualsevol idioma, mesclats en mono/estèreo, a formats d'àudio d'última generació (5.1 i Dolby Atmos) sense necessitat de tornar a doblar la pel·lícula.

1. El repte: desequilibri de qualitat en l'era de l'streaming

Avui, el consumidor de continguts audiovisuals exigeix la màxima qualitat d'imatge i so a les plataformes d'streaming per gaudir de sistemes de so immersius en tota mena de dispositius, bona part d'ells mòbils.

El problema històric

Molts títols, bona part d'ells emblemàtics, amb doblatge a alguna de les llengües cooficials, es van mesclar en formats de baixa fidelitat (mono o estèreo bàsic) perquè es va prioritzar la reducció costos per davant de la qualitat. En conseqüència, la mateixa pel·lícula podia tenir un àudio 5.1 en la versió original i només un estèreo simple en la versió doblada.

La necessitat actual

Les grans plataformes digitals exigeixen estàndards mínims d'àudio (5.1/Atmos). Sense una restauració com la que aquí es presenta, els doblatges de menor qualitat podrien ser considerats insuficients per a la distribució moderna, quedant relegats de les principals finestres del consum audiovisual.

2. La solució: innovació i restauració

Bitl Media ha desenvolupat una solució tecnològica que permet equiparar la qualitat d'aquells doblatges al millor format de so existent en l'actualitat, sense incórrer en els costos desproporcionats que suposaria tornar a doblar.

El nostre procés tècnic:

- **Aïllament:** S'aïllen els diàlegs de les mescles
- **Reintegració:** Es genera una nova mescla 5.1 o Dolby Atmos, utilitzant la música i els efectes de so d'alta qualitat de la versió original de la pel·lícula, integrant el doblatge a altres llengües
- **Resultat:** Es mantenen les veus i el doblatge històric que coneixem, però amb una experiència sonora immersiva que compleix amb els estàndards del mercat actual

3. Els costos

La tecnologia en la qual es recolza la metodologia per restaurar doblatges desenvolupada per **Bitl Media** permet que la inversió sigui assumible alhora que molt eficient.

Duració pel·lícula	Cost Estàndard	Cost Complexe (Materials Inferiors/Ajustos extra)
Fins a 2 hores	2.750 €	3.440 €
Més de 2 hores	3.025 €	3.780 €

Nota: Els imports no inclouen el 21% d' IVA. Existeixen bonificacions en funció del nombre de treballs realitzats per a un mateix client



4. Conclusió: anem per feina!

Parafrasejant Rick Blaine a *Casablanca* i el seu ja mític "crec que aquest és l'inici d'una gran amistat", us animem a realitzar la vostra primera restauració de doblatges.

Cap títol podria estar en millors mans per migrar el seu format de so als millors estàndards del moment. La pel·lícula i els espectadors són els veritables beneficiats. Brindem-los l'oportunitat de gaudir-lo.

Contacta'ns avui mateix per començar a escriure aquesta nova història!

Carles Berot
cberot@bitlmedia.com

Joan Herbera
jherbera@bitlmedia.com
+34 686 001 908

Si proves, et quedes



bitlmedia.com